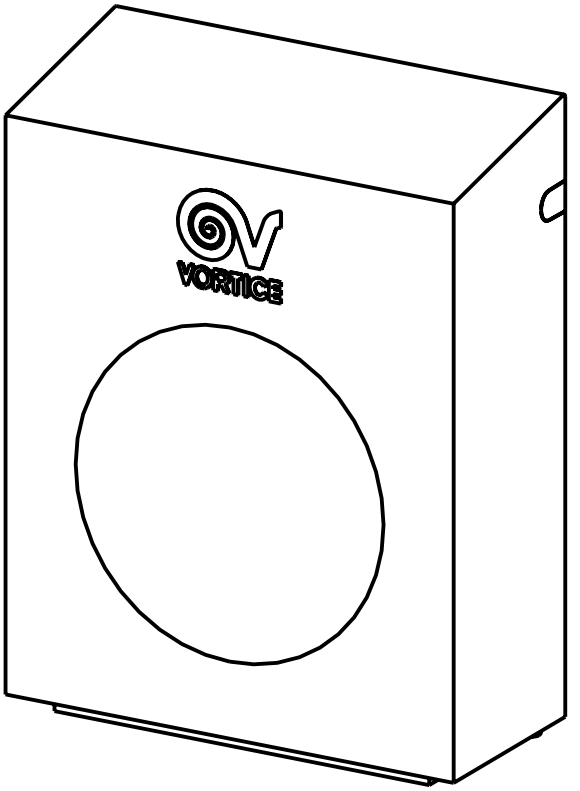
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Instructieboekje
Käyttöohjeet
Brugervejledning
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi

Használati utasítás
Uživatelská příručka
Návod na používanie
Manual de instrucțiuni
Upute za uporabu
Uporabniški priročnik
Talimat kitapçığı
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкция по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册

CA WE



COD. 5.471.084.888 13/02/2018

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte pokyny obsažené v této příručce. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte.

Obsah CS

Popis a použití 30
Bezpečnost 30
Instalace 31
Elektrická schémata 31
Údržba / čištění 31
Obrázky 50

Pred používaním spotrebièa si pozorne preèítajte všetky pokyny v tomto návode. Vortice nebude zodpovedať za žiadne poranenia osôb ani škody na majetku spôsobené nedodržaním upozornení uvedených v nasledujúcom texte, ktorých dodržiavanie, naopak, zaruèí dlhodobú elektrickú a mechanickú spo¾ahlivosť spotrebièa. Tento návod na používanie si starostlivo odložte.

Obsah SK

Opis a použitie 32
Bezpečnosť 32
Inštalácia 33
Elektrické schémy 33
Údržba / Čistenie 33
Obrázky 50

Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de nerespectarea indicațiilor de mai jos; în schimb, respectarea acestora va asigura o durată lungă de viață a aparatului și fiabilitatea sa,electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Cuprins RO

Descriere și utilizare 34
Siguranță 34
Instalare 35
Scheme electrice 35
Întreținere / Curățare 35
Figuri 50

Prije korištenja proizvoda, pažljivo pročitajte upute koje sadrži ovaj priručnik. Tvrtka Vortice se ne može smatrati odgovornom za eventualnu štetu nanesenu osobama ili stvarima uslijed nepoštivanja uputa koje se u nastavku navode, a pridržavanjem kojih se osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost uređaja. Brižljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.

Sadržaj HR

Opis i upotreba 36
Sigurnost 36
Instalacija 37
Električne sheme 37
Održavanje/Čišćenje 37
Slike 50

Pred uporabo izdelka pozorno preberite navodila iz tega uporabniškega priročnika. Družba Vortice ne odgovarja za morebitne poškodbe oseb ali stvari, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja spodaj navedenih navodil. Z upoštevanjem teh navodil lahko zagotovite zanesljivost električnih in mehanskih delov naprave. Uporabniški priročnik skrbno shranite.

Vsebina SL

Opis in uporaba 38
Varnost 38
Namestitev 39
Električna Shema 39
Čiščenje in vzdrževanje 39
Slike 50

Ürünü kullanmadan önce bu kitapçıktaki talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice aşağıda belirtilen talimatlara uyulmaması nedeniyle insanlara veya eşyalara gelebilecek zararlardan sorumlu değildir talimatlara uyulması cihazın ömrünün ve elektriksel ve mekanik güvenilirliğinin garanti edilmesini sağlayacaktır. Bu talimat kitapçığını güvenli bir yerde saklayınız.

İçindekiler TR

Cihazın tanımı ve kullanım amacı 40
Güvenlik 40
Kurulum 41
Elektrik şemaları 41
Bakım / Temizlik 41
Şekil 50

Popis a použití

Vámi zakoupené zařízení je axiální odstředivý ventilátor, určený pro větrání místností, s vývodem do samostatného potrubí. Tento výrobek nahrazuje klasické instalace uvnitř místnosti, zabraňuje zpětnému proudění vzduchu, když je přístroj vypnutý a snižuje hlučnost v místnosti, jelikož je instalován na vnější straně zdi.
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Zařízení je schopné vyvíjet 3 rychlosti větrání, jelikož je vybaveno vhodnými kondenzátory. Regulace rychlosti provozu se provádí prostřednictvím odpovídajícího přepínače se 3 rychlostmi. Podrobné informace o ovládacím zařízení jsou uvedeny v odstavci „Elektrická schémata".

Bezpečnost

Před použitím si přečtěte pokyny uvedené v příručce „Bezpečnostní upozornění a upozornění týkající se likvidace", která je přiložena k tomuto výrobku.

Pozor:
tento symbol upozorňuje na opatření, zranění uživatele.

- Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny v této příručce.
- Po vyjmutí výrobku z obalu se ujistěte o jeho neporušenosti; v případě pochybností se okamžitě obraťte na autorizované středisko technických služeb firmy Vortice. Nenechávejte obal v dosahu dětí nebo handicapovaných osob.
- Při použití jakéhokoli elektrického přístroje je třeba dodržovat základní pravidla, mimo jiné:
- nedotýkat se ho s mokrýma nebo vlhkýma rukama;
- nedotýkat se ho bosí;
- nepovolovat jeho použití dětem ani handicapovaným osobám, pokud nejsou pod dohledem.
- V případě, že se zařízení rozhodnete odpojit z elektrické sítě a již ho nebudete chtít používat, uložte ho mimo dosah dětí a handicapovaných osob.
- Nepoužívejte zařízení při výskytu hořlavých látek nebo výparů jako například alkoholu, insekticidů, benzínu atd.

Upozornění:
tento symbol upozorňuje na opatření, tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje.

- Neprovádějte na přístroji jakékoli úpravy.
- Nepokládejte na přístroj předměty.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost přístroje. V případě nedostatků ho nepoužívejte a okamžitě kontaktujte autorizované středisko technických služeb firmy Vortice.
- V případě špatného fungování a/nebo poškození přístroje se okamžitě obraťte na autorizované středisko technických služeb firmy Vortice a v případě nutnosti opravy si vyžádejte originální náhradní díly.
- Pokud přístroj spadne nebo utrpí silné nárazy, nechte ho okamžitě zkontrolovat autorizovaným střediskem technických služeb firmy Vortice.
- Zapojte přístroj k napájecí síti/elektrické zásuvce, pouze pokud elektrické napájení/zásuvka snese zatížení potřebné pro jeho maximální výkon. V opačném případě se okamžitě obraťte na odborného technika.
- Vypněte hlavní vypínač systému, když: a) dojde k poruše fungování; b) hodláte provést údržbu ve formě vnějšího očištění; c) přístroj hodláte delší dobu nepoužívat.
- K tomu, aby výrobek správně fungoval, je nezbytné se ujistit o zpětném proudění vzduchu do příslušných prostor. V případě, že je ve stejném prostoru instalováno zařízení na palivo (ohřívač vody, kamna na metan atd.), které není hermeticky uzavřené, ujistěte se také o tom, že zpětné proudění zajišťuje rovněž dokonalé spalování v tomto zařízení.
- Přístroj nelze používat k aktivování ohřívačů vody, kamen atd. ani nesmí mít vývod do teplovzdušného vedení.
- Přístroj musí být správně připojen k dokonale funkčnímu zemnícímu systému, v souladu s platnými předpisy pro bezpečnost elektrických zařízení. V případě pochyb ihned požádejte odbornou a kvalifikovanou osobu o důkladnou prověrku.
- Přístroj musí mít vývod přímo ven.
- Odváděný vzduch (nebo kouř) musí být čistý (to znamená bez mastných částic, sazí, chemických nebo korozivních činidel či výbušných nebo hořlavých směsí).
- Nezakrývejte a neucpávejte přívodní otvor přístroje, pro zaručení optimálního proudění vzduchu.
- Elektrické vlastnosti sítě musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A (obr.A).

Instalace

Viz Obrázky 1-10.
Tyto obrázky jsou pouze indikativní. Účelem je znázornit pro celou řadu nejdůležitější fáze montáže.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Popis řízení 3 rychlostí větrání je uveden v odstavci „Elektrická schémata".

Obr. 8 **POZOR:** vnější otvor krytu používejte výhradně pro protažení trubky o průměru 16 mm, vedoucí z pevného zařízení.

Elektrická schémata

Viz Obrázek 11A.
Pro řízení rychlostí větrání je nutné propojit přístroj s ovládacím zařízením dodávaným na žádost (není součástí výrobku):

- 11A) Přepínač se 3 rychlostmi Vortice Kód. 12.869

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ
Firma Vortice ručí za správný provoz výrobku a za jeho ovládání pouze v případě použití přepínače se 3 rychlostmi Vortice (Kód. 12.869).

Další typy připojení
Jako alternativa jsou předpokládány i jiná schémata zapojení, ve spojení s různými způsoby ovládání (tato zařízení zajišťuje osoba provádějící instalaci).

Alternativní zapojení při nové instalaci
- 11B) Ve spojení s ovladačem se 3 vypínači;
- 11C) Ve spojení s elektronickým ovladačem Dimmer;

Výměna přístroje za použití stávajícího zařízení
Stejné připojení k elektrickému zařízení: používají se stejné vypínače stávajícího zařízení. **POZOR**: není možné zapojit všechny 3 dostupné rychlosti, ale pouze ty, pro které je elektrické zařízení upraveno (dle uvážení osoby provádějící instalaci):

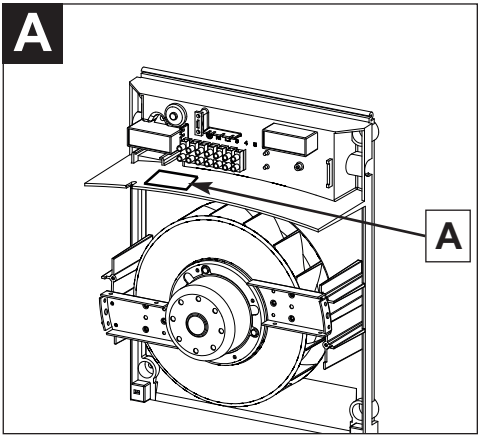
- 11D) Připojení rychlostí: Minimální a Maximální;
- 11E) Připojení rychlostí: Středně vysoké a Maximální.

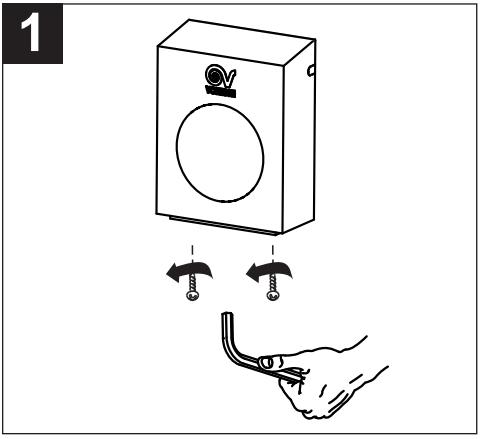
POZOR
Správný provoz výrobku ERP 2018 je zaručen pouze při dodržení schématu zapojení 11A).

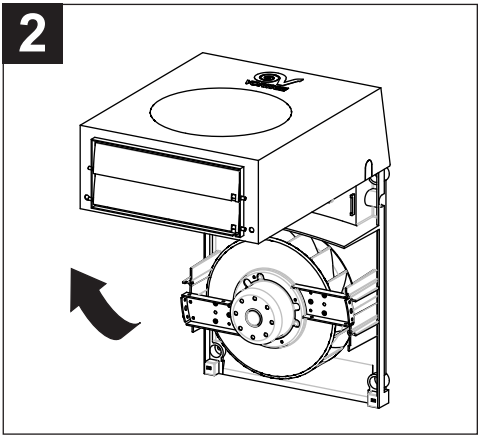
Údržba / čištění

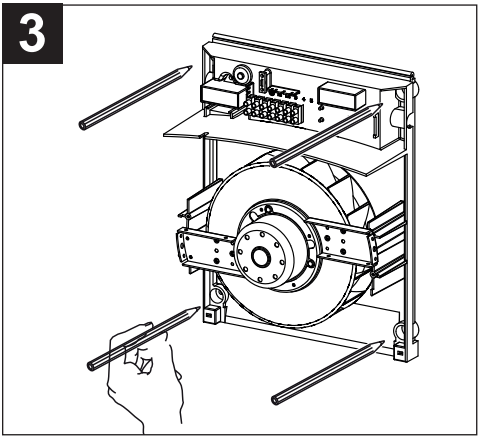
Obr. 12-14.

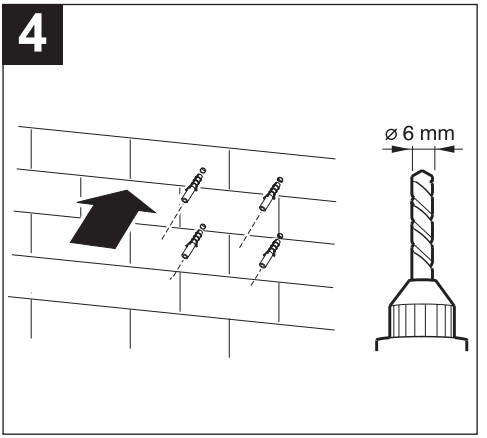
FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
FIGURAS
AFBEELDING
KUVA
FIGUREN
FIGURER
RYSUNKY
ÁBRA
OBRÁZKY
FIGURE
FIGURI
SLIKE
SLIKE
ŞEKİL
ΕΙΚΟΝΕΣ
ИЛЛЮСТРАЦИИ
الرسوم
图

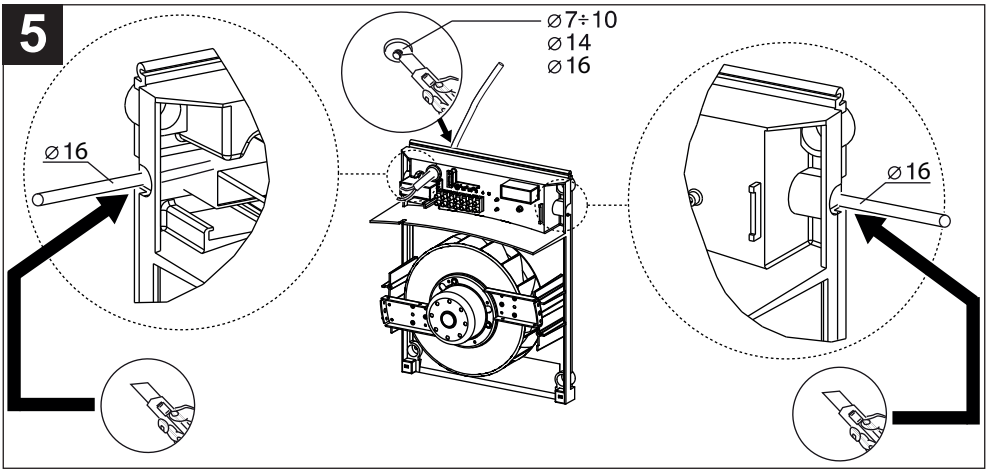


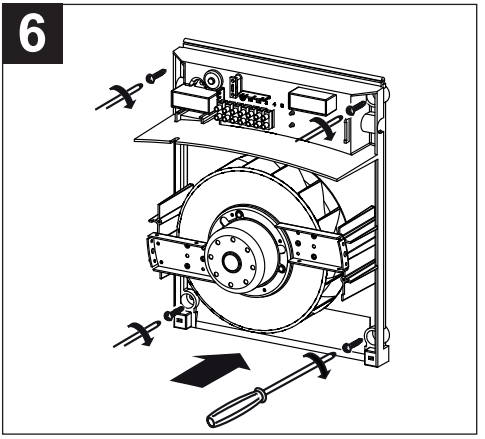


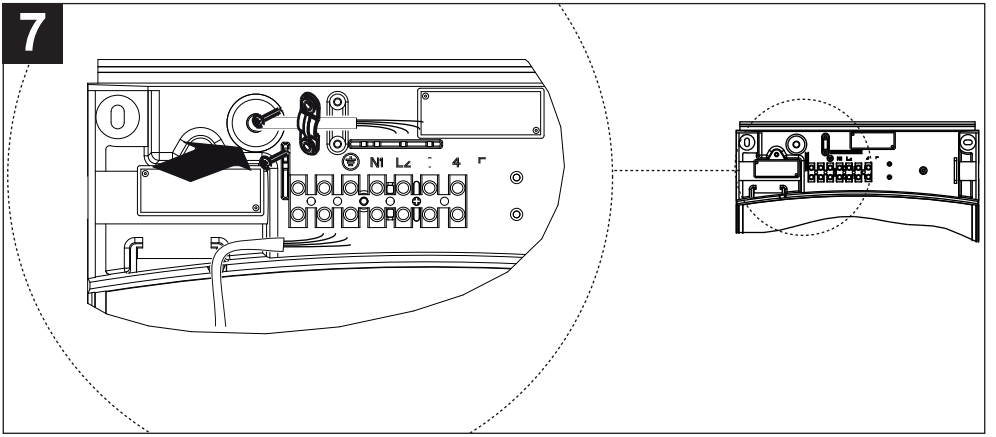

2

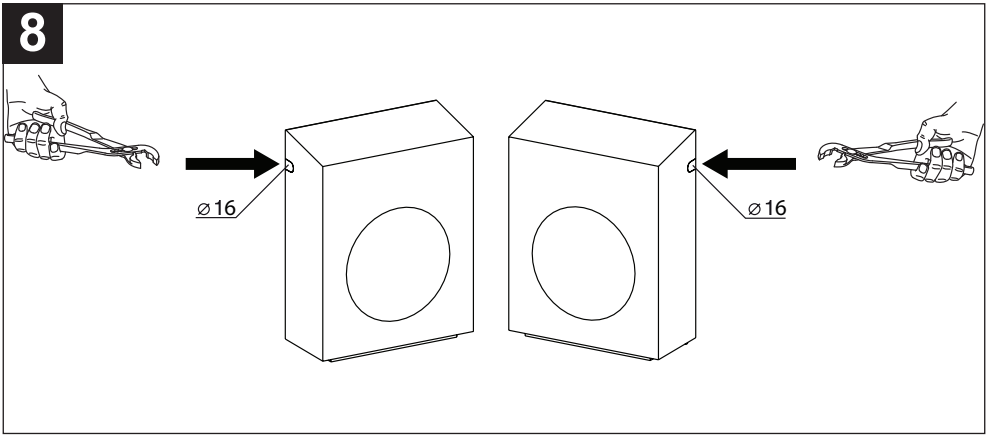

3


4
ø 6 mm

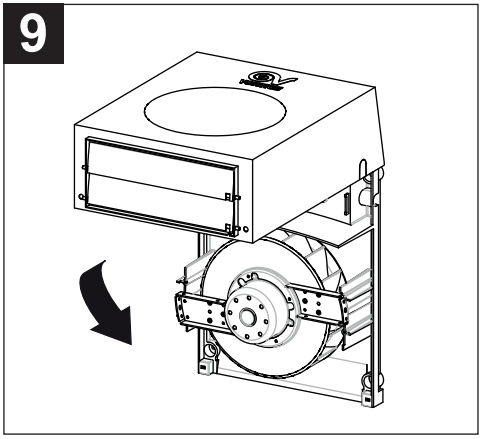

5
ø7÷10
ø14
ø16
ø16
ø16


6

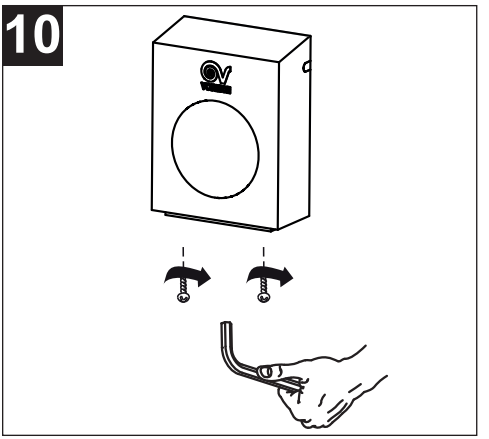

7
N1
L2
4


8
⌀16
⌀16

9

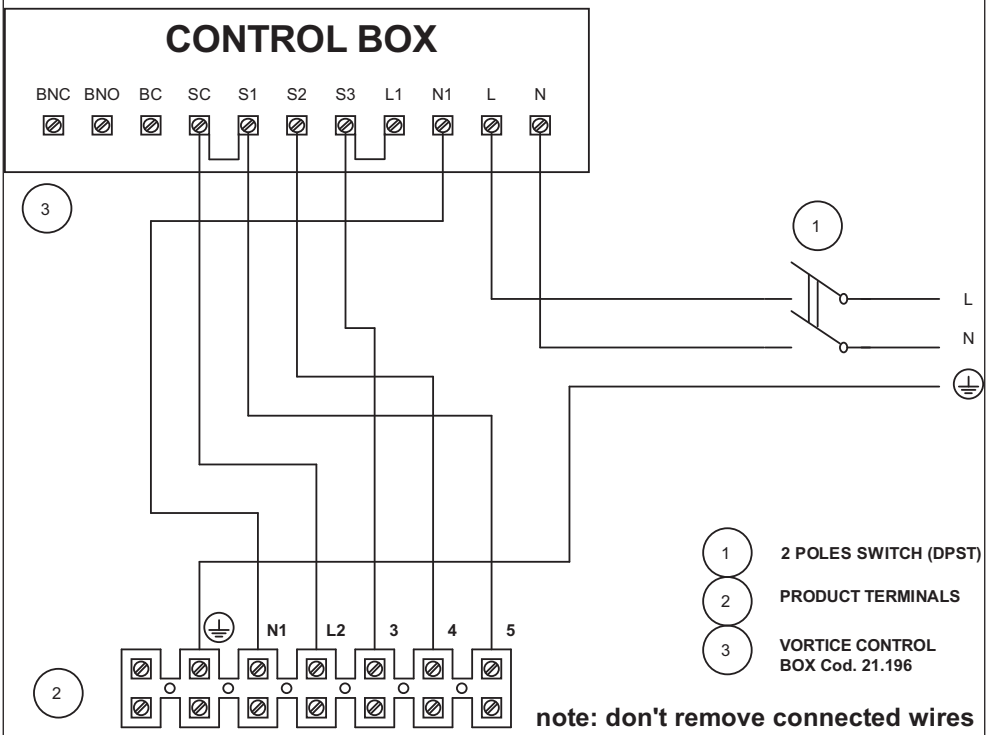


10



11A

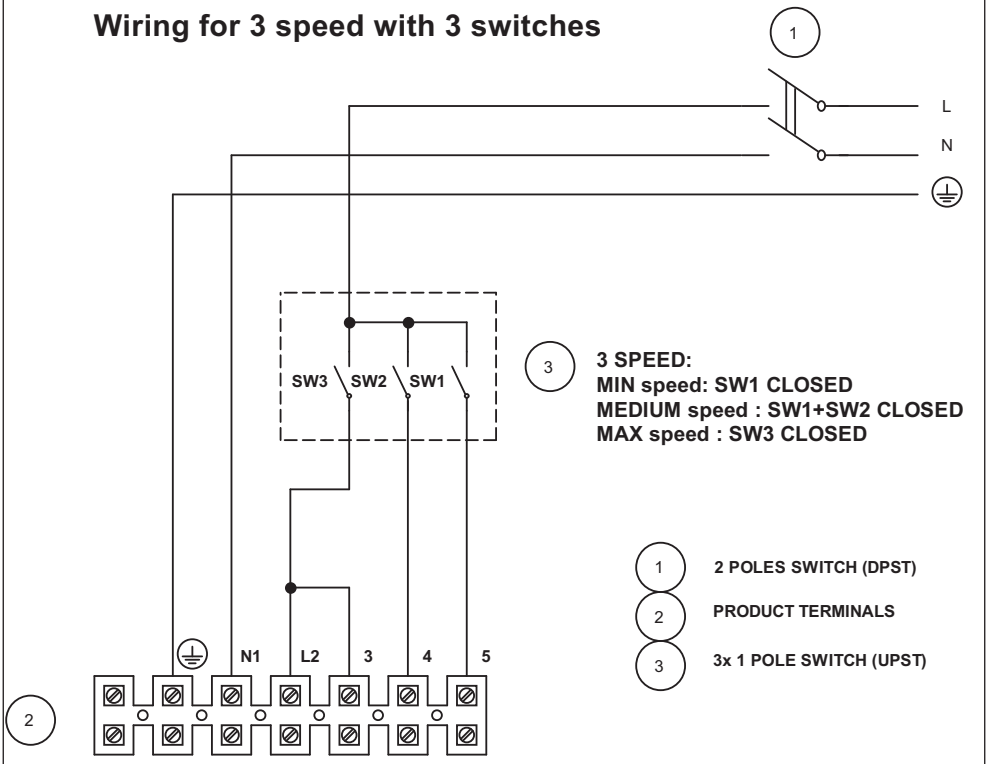
Wiring for Vortice control box Cod. 12.869



note: don't remove connected wires

11B

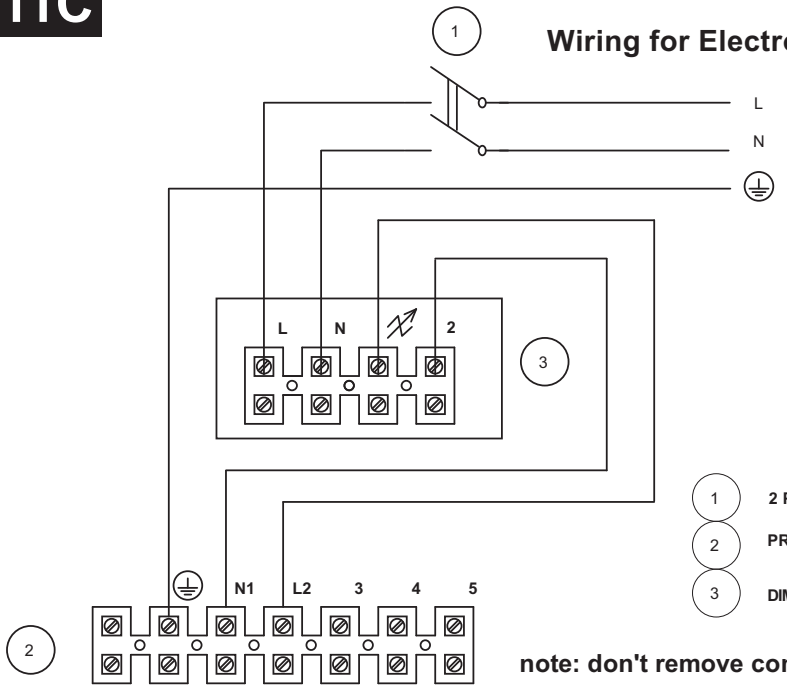
Wiring for 3 speed with 3 switches



note: don't remove connected wires

11C

Wiring for Electronic Dimmer



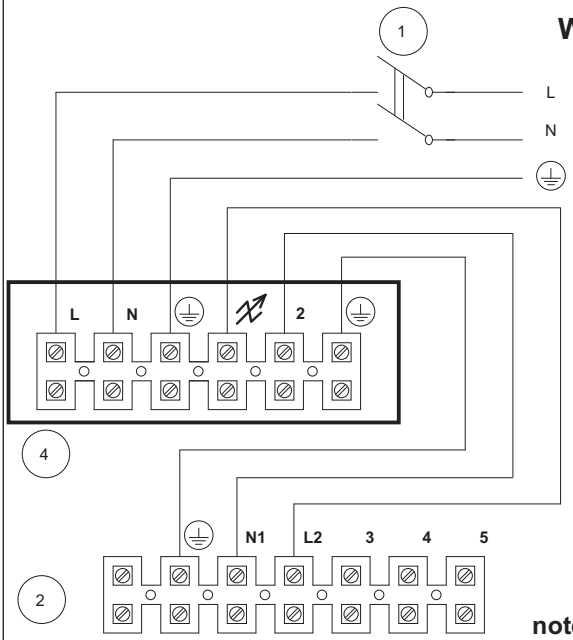
1 2 POLES SWITCH (DPST)

2 PRODUCT TERMINALS

3 DIMMER C1.5 cod. 12966

note: don't remove connected wires

Wiring for Electronic Dimmer



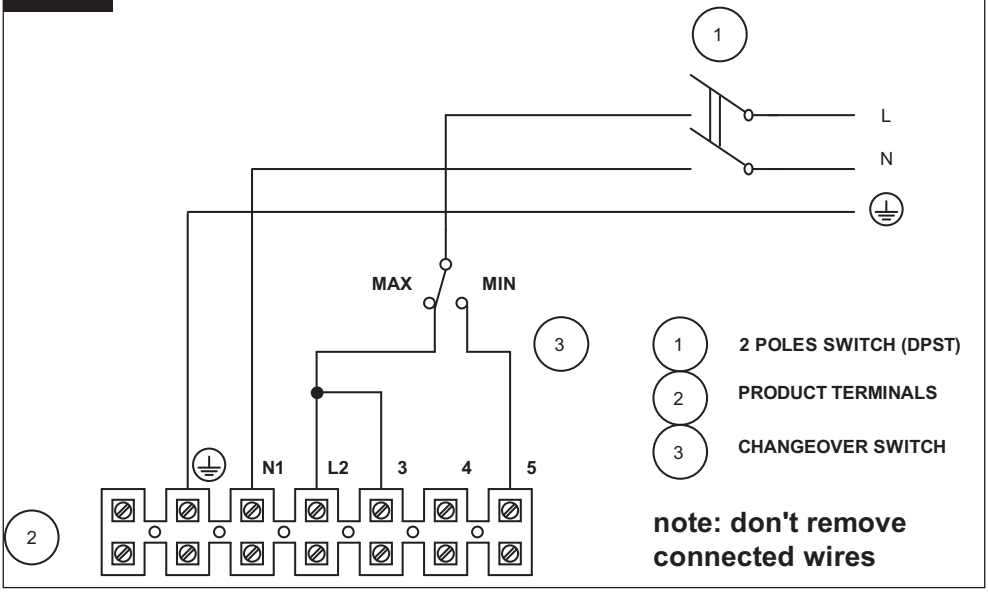
1 2 POLES SWITCH (DPST)

2 PRODUCT TERMINALS

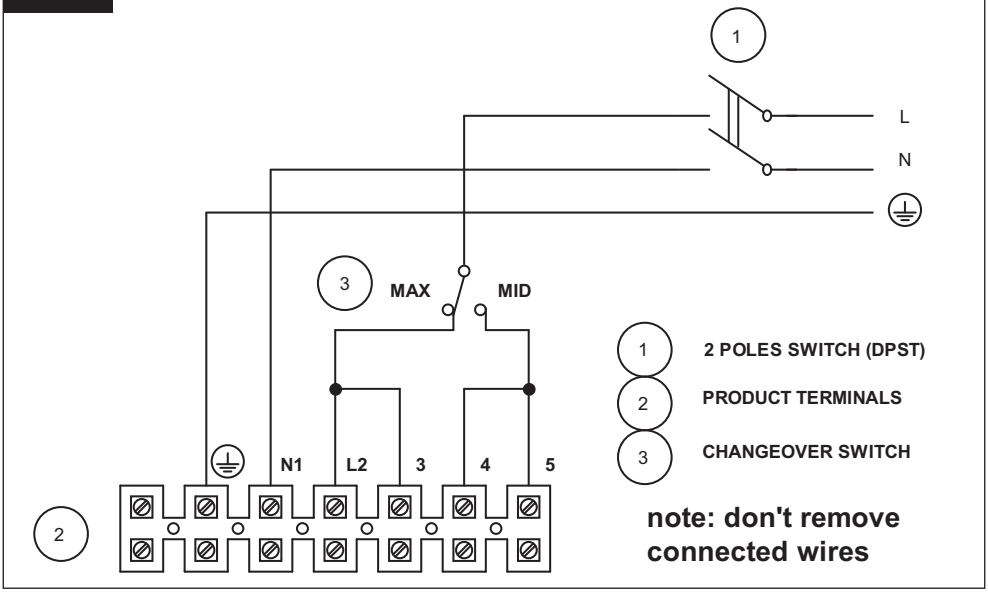
4 DIMMER C2.5 cod. 12967

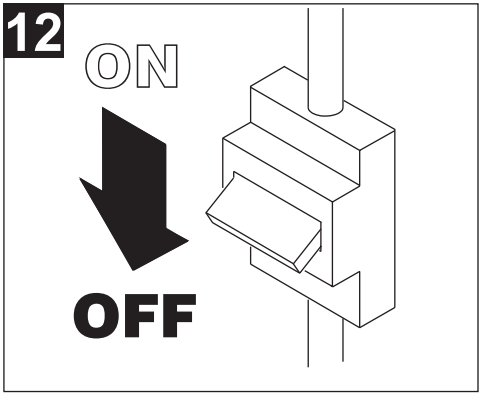
note: don't remove connected wires

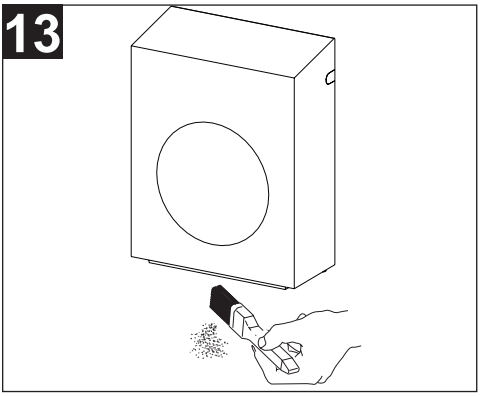
11D Wiring for 2 speeds with 2 poles switch: MAX/MIN

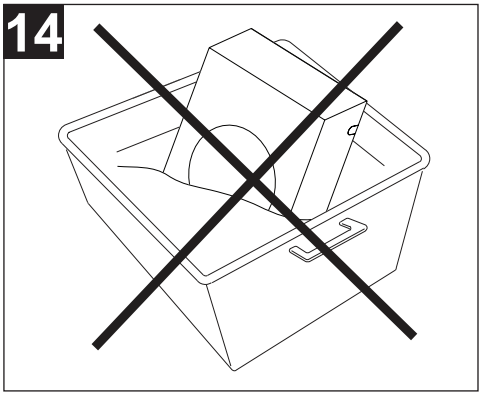


11E Wiring for 2 speeds with 2 poles switch: MAX/MID









Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com